

# RB

FUNDADA EN 1939 POR MONS. JUAN STRAUBINGER

## REVISTA BÍBLICA

JOSUÉ 3,1-5,12  
EL PASO DEL JORDÁN EN LA TRADICIÓN JUDÍA  
FELIPE DOLDÁN

EL PECADO DE SER HOMBRES  
ALGUNAS CONSIDERACIONES ACERCA DEL RELATO  
DE LA «CAÍDA ORIGINAL»  
ADRIÁN TARANZANO

HACIA UNA ÉTICA DEL ANTIGUO TESTAMENTO  
UN DESAFÍO EXEGÉTICO E INTELECTUAL  
ULRICH BERGES

RECENSIONES

ISSN 0034-7078

AÑO 76 2014 / 1 · 2



# REVISTA BÍBLICA



## REVISTA BÍBLICA

**JOSUÉ 3,1-5,12**

**EL PASO DEL JORDÁN EN LA TRADICIÓN JUDÍA**

FELIPE DOLDÁN

5-16

**EL PECADO DE SER HOMBRES**

**ALGUNAS CONSIDERACIONES ACERCA DEL RELATO  
DE LA «CAÍDA ORIGINAL»**

ADRIÁN TARANZANO

17-54

**HACIA UNA ÉTICA DEL ANTIGUO TESTAMENTO**

**UN DESAFÍO EXEGÉTICO E INTELLECTUAL**

ULRICH BERGES

55-65

**RECENSIONES**

67-80

---

Revista Bíblica

Fundada en 1939 por Mons. Dr. Juan Straubinger

Año 76 – 2014 / 1-2 (enero-junio). Buenos Aires, 2016

Consejo de asesoramiento internacional: Pablo Andiñach (Buenos Aires),  
Francolino Gonçalves (Jerusalén), Daniel Kerber (Montevideo), Johan Konings  
(Belo Horizonte), Ricardo Pitrantonio (Buenos Aires), José Luis Sicre (Granada)  
y Horacio Simian-Yofre (Córdoba - Argentina)

Director: Luis Heriberto Rivas

Consejo de Redacción: Ramón Dus, Damián Nannini, Claudia Mendoza, Fernando  
Albistur, Eleuterio Ruiz

Secretario de Redacción: Daniel Cutri

Diseño: Cecilia Ricci

**Revista Bíblica** de Argentina es indexada en el *ATLA Religion Database*®,  
publicado por la American Theological Library Association,  
300 S. Wacker Dr., Suite 2100, Chicago, IL, 60606;  
e-mail: [atla@atla.com](mailto:atla@atla.com) / web: <http://www.atla.com/>

Queda rigurosamente prohibida sin autorización escrita de los titulares del Copyright,  
bajo las sanciones previstas por las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por  
cualquier medio o procedimiento, comprendidos la fotocopia y el tratamiento informático.

ISSN: 0034-7078

© 2016, Asociación Bíblica Argentina (ABA), Asociación civil

© 2016, PPC Argentina S.A.

**PPC Cono Sur**

Av. Callao, 410, 2º Piso

C 1022AAR

Ciudad Autónoma de Buenos Aires

República Argentina

Correo electrónico: [revistabiblica@ppc-editorial.com.ar](mailto:revistabiblica@ppc-editorial.com.ar)

Web: [www.ppc-editorial.com](http://www.ppc-editorial.com)

Con las debidas licencias – Queda hecho el depósito que marca la ley 11.273.

Impreso en Argentina – *Printed in Argentina*

## **JOSUÉ 3,1-5,12: EL PASO DEL JORDÁN EN LA TRADICIÓN JUDÍA**

Se intenta observar cómo el texto hebreo ha sido recibido por las vertientes de la tradición judía que aparece en el Texto Masorético (TM) o en otras fuentes y comentarios del texto, sea en hebreo, arameo, griego o latín, asumiendo que son deudoras de una tradición originaria del texto hebreo. Así se coteja el TM de la Biblia Hebraica Stuttgartensia con los textos, versiones y comentarios que se presentan a continuación. El cotejo se hace con las obras disponibles más antiguas, pero no se cubren otras obras posteriores, antiguas y medievales. Las obras consultadas como testigos de la recepción del texto, con sus abreviaciones, son las siguientes: 4QJosa (Qumrán), G (Setenta), V (Vulgata), TgO (Targum Ónkelos), TgJo (Targum Pseudo-Jonatán), Fl. Jos. (Flavio Josefo), CroSam II (Crónicas Samaritanas), Apócrifos del AT (cf. Charlesworth, *Pseudepigrapha of the Old Testament*). Entre las versiones modernas usamos: NBJ (Nueva Biblia de Jerusalén), LPD (La Biblia. Libro del Pueblo de Dios), NAB (New American Bible), NRSV (New Revised Standard Version).

### **Palabras clave:**

Paso del Jordán, Jos 3,1-5,12, Recepciones y tradiciones textuales

### **"JOSHUA 3:1-5:12: THE CROSSING OF THE JORDAN IN THE JEWISH TRADITION."**

The purpose of this work is to observe how the Hebrew text has been received by the streams of Jewish tradition that appears in the Masoretic Text (MT) or other sources and commentaries to the text, either in Hebrew,

Aramaic, Greek or Latin, assuming they are indebted to an original tradition of the Hebrew text. This way the MT of the Bible Hebraica Stuttgartensia is checked against the texts, versions and commentaries presented below. The comparison is made with the oldest works available, but no other later works, ancient and medieval, are covered. The works consulted as witnesses of the reception of the text, with their abbreviations, are as follows: 4QJosa (Qumran), G (Septuaginta), V (Vulgate), TgO (Targum Onkelos), TgJo (Targum Pseudo-Jonathan), Fl. Jos. (Flavius Josephus), CroSam II (Samaritan Chronicles), OT Apocrypha (cf. Charlesworth, *Pseudepigrapha of the Old Testament*). Among the modern versions we use: NBJ (New Jerusalem Bible), LPD (La Biblia. Libro del Pueblo de Dios), NAB (New American Bible), NRSV (New Revised Standard Version).

**Keywords:**

Crossing of the Jordan, Josh 3:1-5:12, Receptions and textual traditions

**“EL PECADO DE SER HOMBRES. ALGUNAS  
CONSIDERACIONES ACERCA DEL RELATO DE LA  
«CAÍDA ORIGINAL», (2014)**

El artículo aborda uno de los pasajes de la Escritura veterotestamentaria que más ha marcado la teología cristiana. Gn 3 ha sido interpretado como una etiología del mal en el hombre y se lo conoce como el “relato de la caída”. El autor ofrece una interpretación según la cual el sentido del texto no está dado por la etiología del pecado, sino por una cuestión antropológica: ¿qué es el hombre? ¿Cómo es posible que el ser humano sea conocedor del bien y del mal y, a la vez, mortal? Esta condición no es una pretensión soberbia, buscada a través de una usurpación inmoral, sino que pertenece a su constitución misma. El diálogo entre la serpiente y la mujer no es de seducción sino de revelación. La afirmación de la serpiente “Serán como dioses” no es una tentación sino una constatación de aquella imagen divina que el relato sacerdotal atribuye a Dios mismo.

**Palabras clave:**

Pecado original, Gn 3, Relato de la caída

**THE SIN OF BEING MEN. SOME CONSIDERATIONS  
ABOUT THE STORY OF THE «ORIGINAL FALL» (2014)**

The article addresses one of the passages of the Old Testament Scripture that has most influenced Christian theology. Gn 3 has been interpreted as an etiology of evil in man and is known as the "story of the fall". The author offers an interpretation according to which the meaning of the text is not given by the etiology of sin but by an anthropological question: What is



man? How is it possible that the human being is knower of good and evil and, at the same time, mortal? This condition is not a arrogant claim, sought through an immoral usurpation, but it belongs to its constitution itself. The dialogue between the serpent and the woman is not seduction but of revelation. The affirmation of the serpent "you shall be as gods" is not a temptation but a verification of that divine image that the priestly account attributed to God Himself.

**Keywords:**

Original sin, Gen 3, Story of the fall

## “HACIA UNA ÉTICA DEL ANTIGUO TESTAMENTO. UN DESAFÍO EXEGÉTICO E INTELLECTUAL”.

¿En qué puede contribuir un corpus de textos tan viejo, que surgió entre los años 800 y 200 a. C., al entendimiento de la interculturalidad en nuestros tiempos modernos? La respuesta es: este tema hace más amplia la perspectiva y muestra que la interculturalidad e internacionalidad no son solo fenómenos de la época moderna, sino que también llegan hasta los inicios de la historia cultural. Así lo muestran los géneros literarios del Antiguo Testamento, el Israel bíblico estaba arraigado culturalmente en su ambiente. No existe ningún texto que no tenga sus raíces culturales en su entorno. Esto tiene consecuencias grandes para el desarrollo, la complejidad y ambigüedad del concepto de Dios, de Yhwh. La ética del AT no se puede limitar a justificar reglas de comportamiento con citas bíblicas (*dicta probantia*). Por el contrario, la ética del AT tiene la tarea de presentar este espacio discursivo y analizar las diferentes posiciones en él. La Biblia no es un manual de moral y tampoco un almacén de principios éticos. No es un autoservicio en cuyos estantes los clientes pueden servirse a diestra y siniestra según sus necesidades. Las Escrituras bíblicas forman un espacio discursivo en el cual hoy en día entramos y donde encontramos muchos (y a veces también contradictorios) argumentos, y de esta manera afinamos nuestra percepción ética.

### **Palabras clave:**

Ética bíblica, Violencia divina, Raíces bíblicas del comportamiento cristiano, Ética del Antiguo Testamento

## "TOWARDS AN ETHIC OF THE OLD TESTAMENT. AN EXEGETICAL AND INTELLECTUAL CHALLENGE."

What contribution can a corpus of old texts, from between 800 and 200 BC, make to the understanding of multiculturalism in our modern times? The answer is: this topic widens up our perspective and shows that multiculturalism and internationality are not just phenomena of modern times, but also come to the beginnings of cultural history. This is shown by the literary genres of the Old Testament, biblical Israel was culturally rooted in their environment. There is no text that has no cultural roots in their environment. This has major implications for the development, complexity and ambiguity of the concept of God, Yhwh. OT ethics cannot be limited to justifying rules of behavior with biblical quotations (*dicta probantia*). On the contrary, OT ethics has the task of presenting this discursive space and analyzing the different positions on it. The Bible is not a moral handbook nor a storehouse of ethical principles. It is not a self-service shop in whose shelves customers can serve themselves to right and left as needed. Bible Scriptures form a discursive space which we enter today and where we find many (and sometimes contradictory) arguments, and this way we refine our ethical perception.

### **Keywords:**

Biblical ethics, Divine violence, Biblical Roots of Christian behavior, Old Testament ethics.